

Plan de services en français

2018-2019

Ministère du Travail et de
l'Éducation postsecondaire



Travail et Éducation postsecondaire Plan de services en français 2018-2019

Message du sous- ministre



J'ai le plaisir de présenter le Plan de services en français 2018-2019 du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire (TEP). Le Ministère a pour mandat d'offrir un milieu de travail accueillant, juste, équitable, sûr et productif.

Nous sommes conscients de l'importance d'assurer des services en français aux Néo-Écossais et nous nous engageons à préserver et à favoriser la culture et le patrimoine des Acadiens et des francophones de la province.

Une des fonctions premières du Ministère est d'offrir aux Néo-Écossais des occasions de progresser dans leur collectivité ou leur milieu de travail au moyen des programmes de formation des adultes, d'alphabétisation et de développement des compétences essentielles et professionnelles. Nous offrons de nombreux programmes de formation en français et nous allons continuer de faire en sorte que des programmes d'emploi pour les chercheurs d'emploi, les employeurs et les organismes soient offerts dans les deux langues officielles.

Le plan de cette année nous aidera surtout à continuer de remplir nos obligations au titre de la *Loi sur les services en français* et à mettre à exécution le plan stratégique provincial pour les services en français 2018-2023. Au cours de la prochaine année, nous continuerons d'apporter notre appui au travail des Affaires acadiennes, d'étudier des moyens d'offrir plus de services en français, d'encourager les employés dans leurs efforts pour mieux parler français grâce à la formation qu'ils suivront, et nous continuerons de faire fond sur le travail déjà réalisé avec la communauté acadienne et francophone.

Duff Montgomerie, sous-ministre
Travail et Éducation postsecondaire

Travail et Éducation postsecondaire Plan de services en français 2018-2019

Réponse aux demandes en français

TEP a la ferme intention de remplir ses obligations, comme le stipule la *Loi sur les services en français* et son règlement d'application, et de répondre aux demandes verbales et écrites qui lui sont adressées en français.

Les demandes verbales de communiquer en français sont, dans la mesure du possible, traitées par un employé bilingue. Le Ministère a des employés bilingues dans toute la province qui assurent des services en français. Nous répondons en français à toute correspondance reçue en français. Sur demande, nous pouvons faire traduire en français des documents, des lignes directrices et du contenu de sites Web.

Inventaire des services en français

Un inventaire détaillé des publications, programmes et services offerts en français par TEP figure dans l'Annexe A à la fin du plan.

Pour plus d'information sur le présent plan et sur l'inventaire des publications en français, veuillez vous adresser à la coordonnatrice des services en français.

Coordonnatrice des services en français

Natalie Angelucci, Travail et Éducation postsecondaire
LAE.FLS@novascotia.ca

Travail et Éducation postsecondaire Plan de services en français 2018-2019

I. Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018

Buts et objectifs pour 2017-2018

En 2017-2018, nous avons surtout voulu sensibiliser les employés de TEP aux ressources à leur disposition en matière de services en français, et nous avons aussi consacré des efforts à la préparation de la politique du Ministère sur les services en français. Vous trouverez ci-dessous un sommaire des mesures prévues en 2017-2018 et du progrès réalisé dans chaque cas.

Mesures prévues en 2017-2018	Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018
Préparer et publier le Plan de services en français 2017-2018.	Le PSF de 2017-2018 est préparé dans un format bilingue et affiché dans le site Web de TEP.
Préparer une présentation que le Comité des services en français de TEP fera à l'Équipe de leadership exécutif afin d'accroître la sensibilisation aux services en français et d'améliorer la communication.	Le Comité des services en français de TEP a fait sa présentation à l'Équipe de leadership exécutif en décembre 2018.
Sensibiliser davantage le personnel de TEP aux services en français.	<ul style="list-style-type: none"> • La coordonnatrice des services en français continuera de présider le Comité des services en français (CSF) de TEP et elle participe activement au Comité de coordination provincial des services en français. • Le CSF s'est réuni tous les mois et il regroupe des représentants de nos directions et de l'Agence de l'apprentissage de la N.-É. • Des nouvelles sur les services en français ont été publiées à l'automne 2017 et à l'hiver 2018 dans <i>LAE Connect</i>, le bulletin d'information du Ministère. Ces messages se poursuivront tous les trimestres. • Nous avons renseigné les employés de TEP sur les sessions du printemps, de l'automne, de l'hiver et de l'été des cours de français. La réponse a été positive : plusieurs employés du Ministère se sont inscrits aux cours de français. • Nous avons fait la promotion de Coup d'œil sur l'Acadie, un atelier d'une journée qui permet d'en apprendre davantage sur la communauté et la culture acadiennes et francophones et sur la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.
Le Comité des services en français de TEP contribuera à la préparation de lignes directrices ministérielles sur la mise en œuvre de la <i>Loi sur les services en français</i> et de son règlement.	Nous avons préparé une ébauche de la politique et le tout sera finalisé en 2018.
Un questionnaire en français sera envoyé chaque année pour mettre à jour la liste des employés qui parlent français.	Nous avons envoyé le questionnaire en janvier 2018 et nous avons publié la liste à jour des employés qui parlent français dans l'édition du printemps 2018 de <i>LAE Connect</i> .

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

II. Buts, objectifs et mesures prévues en 2018-2019

Buts et objectifs du Ministère en 2018-2019

TEP s'acquittera de ses obligations prévues dans la *Loi sur les services en français* et son règlement, et verra à améliorer la capacité du Ministère d'offrir des services en français.

Mesures prévues en 2018-2019

Notre plan a été préparé pour s'aligner sur les trois objectifs stratégiques énoncés dans le *Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français 2018-2023*.

1. Renforcement des structures opérationnelles internes, notamment des cadres stratégique, législatif et administratif
2. Appui à l'élaboration, à la planification et à la prestation de services en français au public
3. Communications et consultations avec la communauté francophone.

Mesures prévues en 2018-2019

- La préparation et la publication du Plan de services en français 2018-2019.
- La politique sur les services en français sera finalisée et mise en œuvre. La politique comporte des exigences et des lignes directrices concernant les communications avec la communauté francophone et les consultations auprès de cette dernière.
- Le Comité des services en français continuera de participer aux activités d'orientation des nouveaux employés du Ministère.
- La liste des employés qui parlent français est distribuée à tous les employés et mise à jour chaque année au moyen d'un sondage ou d'un questionnaire. Le Comité des services en français définira les rôles et les responsabilités des employés figurant à la liste.
- Nous continuerons de faire la promotion des services en français dans *LAE Connect*, le bulletin d'information du Ministère.
- La Division de l'éducation des adultes préparera des lignes directrices sur la traduction pour que les employés de la division puissent déterminer et prioriser les documents à faire traduire à l'intention des fournisseurs acadiens et francophones. La Division de l'éducation des adultes poursuivra la révision du programme de mathématiques de 11^e et de 12^e année pour le Diplôme d'études secondaires pour adultes.

Priorités de la communauté acadienne et francophone

TEP s'engage à répondre aux priorités de la communauté acadienne et francophone et à offrir plus de programmes et de services. En 2017-2018, TEP a consulté de nombreux intéressés partout dans la province pour évaluer les programmes de formation des adultes en français offerts aux adultes acadiens et francophones. À la suite des consultations, la Division de l'éducation des adultes a travaillé avec l'Université Sainte-Anne pour actualiser les cours du Diplôme d'études secondaires pour adultes et elle a créé un groupe de travail composé d'intervenants acadiens et francophones pour discuter le continuum de l'éducation pour la communauté acadienne et francophone. La révision du programme de mathématiques de 11^e et de 12^e année a commencé au printemps 2018. Un groupe de travail sur le programme a vu le jour avec la participation du Conseil scolaire acadien provincial, de l'Université Sainte-Anne et de TEP. Une partie du programme de mathématiques a été revue en 2018 et la révision se poursuivra en 2019.

Travail et Éducation postsecondaire Plan de services en français 2018-2019

Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone

TEP continue de trouver des occasions et de mettre en œuvre des changements afin de mieux soutenir la prestation de programmes et de services à la communauté acadienne et francophone; le Ministère s'engage ainsi à favoriser la préservation et l'essor de la culture et du patrimoine acadiens et francophones de la province. L'Annexe A présente les faits saillants des activités clés entreprises par TEP pour mieux soutenir la prestation de programmes et de services à la communauté acadienne et francophone.

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

Annexe A

Inventaire des services en français au 31 mars 2018

Voici un sommaire des traductions, publications, services, programmes et ressources que le Ministère a préparés pour la communauté acadienne et francophone.

Direction de la politique et des services

- La Division de la recherche, de la responsabilisation et des affaires intergouvernementales offre six guides d'information sur le marché du travail. Les guides, publiés en anglais et en français, se trouvent dans le site Web de Carrières Nouvelle-Écosse. Voici la liste des titres :
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Guide pour réussir sa recherche d'emploi
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Guide de planification des études postsecondaires
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Options de carrières très en demande en Nouvelle-Écosse 2016-2017
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Guide de gestion et d'avancement de carrière
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Orientation professionnelle, Un guide pour aider votre ado à s'y retrouver
 - Carrières Nouvelle-Écosse : Guide d'interprétation des informations sur le marché du travail
- Nous avons distribué 128 guides aux élèves qui ont assisté à un salon des carrières bilingue en février 2018.
- Une initiative de sensibilisation a été menée au moyen d'un sondage annuel pour déterminer la capacité en français du Ministère, de même que les programmes et les services offerts en français. Le sondage a permis de préparer une liste de premiers intervenants qui peuvent répondre à des demandes de services en français.
- La préparation d'une politique et de lignes directrices dans le but de faire connaître et de faire avancer le français au sein du Ministère.
- Le Comité des services en français de TEP participe maintenant aux séances régulières d'orientation des nouveaux employés du Ministère. Lors de ces journées d'orientation, les participants reçoivent un feuillet d'une page qui décrit le rôle du Comité des services en français du Ministère.
- Pour les besoins du gouvernement en général et du Ministère, des annonces de recrutement pour les conseils, agences et commissions sont publiées en français dans *Le Courrier* et dans d'autres journaux de la province.

Direction de l'éducation supérieure

- Le Système de soutien aux programmes relatifs au marché du travail (Labour Market Programs Support System – LaMPSS) est un système commun et un ensemble de processus d'affaires élaborés tout spécialement pour l'administration des programmes et services relatifs au marché du travail. Le volet des Collèges privés d'enseignement professionnel dans le LaMPSS comprend des options de service en français. Le personnel des collèges privés d'enseignement professionnel peut maintenant travailler dans le LaMPSS et suivre les processus réglementaires nécessaires en français.
- La Division des services d'aide aux étudiants handicapés qui font des études postsecondaires a un partenariat avec l'Université Sainte-Anne pour la prestation de tels services.

Direction des services du travail

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

- La Division des normes de travail (DNT) a un agent qui a suivi une formation en français afin de répondre aux demandes du public et d'aider à mener les enquêtes.
- La DNT a embauché un agent de la recherche, de la sensibilisation et de la conformité qui travaille avec les employeurs pour les sensibiliser et pour veiller à ce qu'ils suivent les normes minimales du travail.
- La division de la conciliation et des tribunaux du travail dispose d'une entente avec le Nouveau-Brunswick afin d'assurer des services de conciliation en français lorsque les parties le demandent.
- Certains présidents et vice-présidents de commissions des services du travail peuvent tenir des audiences en français.
- En 2017, le Programme des conseillers des travailleurs, un service d'aide juridique financé par le gouvernement provincial et qui offre des services aux travailleurs blessés, a embauché un deuxième avocat/conseiller des travailleurs qui peut communiquer avec les clients dans un français acceptable.
- Le Guide du code des normes de travail (*Labour Standards Code*) est traduit en français.

Agence de l'apprentissage de la Nouvelle-Écosse

- La formation technique des apprentis en français peut maintenant être coordonnée avec le Nouveau-Brunswick.
- Le journal d'apprentissage bilingue découlant du projet d'harmonisation des régimes d'apprentissage de l'Atlantique existe maintenant pour les métiers suivants : briqueteur, charpentier, cuisinier, électricien en construction, électricien industriel, technicien en instrumentation et contrôle, transformateur de métaux, plombier, tuyauteur-monteur de conduites de vapeur et soudeur.
- Les examens d'agrément de tous les métiers désignés Sceau rouge sont bilingues.

Direction de la sécurité

- Sur demande, la Division de la santé et de la sécurité au travail fournit des rapports d'inspection et des ordonnances en français.
- Certaines publications ont été traduites en français, y compris les articles 72 à 76 du règlement général sur la santé et la sécurité au travail et le mandat du comité mixte de santé et de sécurité au travail.

Direction du perfectionnement des compétences

- Dans certains cas, le système de soutien aux programmes relatifs au marché du travail (LaMPSS) appuie la prestation de services dans les deux langues. Les formulaires de demandes et de rapports de même que les lignes directrices à l'intention des utilisateurs du LaMPSS pour l'École de formation des adultes de la Nouvelle-Écosse (EFANE) existent en français.
- Traduction d'outils de communication, de lignes directrices et d'autres documents en français. Par exemple, le guide d'instructions et le questionnaire d'inscription à un service, le formulaire de contrôle du LaMPSS pour les projets de l'Éducation des adultes, le bulletin *IGNITE (Décllic)*, en français) pour les consultants en programmes d'études, de même que les messages et les fiches d'information du projet sur le plan d'apprentissage pour les représentants des projets pilotes.

Division de l'éducation des adultes

- La communauté acadienne et francophone bénéficie des services particuliers d'une coordonnatrice de l'éducation des adultes bilingue.
- La création d'une Équipe de planification provinciale (EPP) pour les intervenants de la communauté acadienne et francophone en novembre 2017. La première rencontre de l'EPP a eu lieu en novembre

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

2017. À cette occasion, les intervenants acadiens et francophones ont participé à une consultation fédérale pour discuter les besoins en matière d'alphabétisation en français en Nouvelle-Écosse. Le rapport final a été remis aux participants et présenté aux homologues fédéraux. La deuxième rencontre de l'EPP a eu lieu en avril 2018.

- Nouveau cadre du curriculum ECA : Éducation, compétences essentielles, Autonomisation.¹ L'Équipe Alphabétisation Nouvelle-Écosse et l'Université Sainte-Anne ont participé à la Phase pilote d'ECA. Le programme ECA est entièrement traduit en français, de même que tous les documents qui ont servi durant la phase pilote. Les instructeurs et les tuteurs de l'Université Sainte-Anne et de l'Équipe Alpha ont été formés en français à l'utilisation du programme ECA.
- Les instructeurs et les apprenants ont pu ensemble préparer un plan d'apprentissage de l'apprenant en français. La formation sur la préparation d'un plan d'apprentissage est aussi offerte en français aux tuteurs de l'Université Sainte-Anne.
- Les tuteurs de l'Université Sainte-Anne et la coordonnatrice de l'éducation des adultes pour la communauté acadienne ont suivi une formation en français afin d'utiliser l'outil d'évaluation CAMERA.²
- La pochette de mise en nomination pour le Fonds de dotation de l'initiative d'apprentissage familial (FDIAF) est publiée en français, envoyée à tous les fournisseurs de services de la province et affichée dans le site Web. Les intervenants acadiens et francophones ont envoyé leur rapport annuel sur le FDIAF en français à la fin de leurs projets.
- Les lignes directrices sur le financement du Programme de la reconnaissance des acquis (PRA), du Programme de mobilité de la main-d'œuvre et du Programme de reconnaissance des qualifications obtenues à l'étranger (PRQOE) de même que le formulaire de budget détaillé pour le PRA et le PRQOE existent en français et sont affichés dans le site Web.
- La Nova Scotia School for Adult Learning a mis sur pied un comité consultatif qui compte deux représentants francophones issus d'organismes de formation des adultes de la communauté acadienne et francophone. Toutes les communications destinées au comité sont d'abord traduites en français et un message bilingue est ensuite envoyé aux membres.
- Le programme du General Educational Development (GED) – le site Web, les formulaires d'inscription et les certificats sont offerts en français.
- L'Université Sainte-Anne offre des cours de préparation au GED en français.
- La Division de l'éducation des adultes a fait une présentation en français sur le GED lors d'un atelier de Literacy Nova Scotia.
- Les adultes peuvent obtenir leur Diplôme de fin d'études secondaires pour adultes de la Nouvelle-Écosse et participer à d'autres programmes qui visent à améliorer la littératie et les compétences et à les préparer en vue d'un emploi, le tout en français.
- Le Ministère est en train d'élaborer des programmes d'études en français pour appuyer les programmes destinés à la communauté acadienne et francophone.

¹ Le programme Éducation, Compétences essentielles et Autonomisation (ECA) se compose d'un cadre de travail et d'un programme d'études. La Division de l'éducation des adultes a conçu le cadre de travail pour soutenir les apprenants adultes qui veulent améliorer leur littératie et leurs compétences essentielles afin d'intégrer ou de réintégrer le marché du travail. Préparé à partir du cadre du curriculum en littératie des adultes de l'Ontario (CCLAO), ECA intègre une approche fondée sur les compétences et met en évidence les savoirs, savoir-faire et savoir-être dont les personnes apprenantes adultes ont besoin pour soutenir leur pleine participation au travail, dans la communauté et dans des situations d'apprentissage. Le programme d'enseignement fait fond sur le cadre de travail et fournit les détails nécessaires pour orienter les choix des éducateurs en matière d'enseignement. Durant l'année scolaire 2017-2018, le programme ECA a été mis à l'essai de concert avec quelques organismes d'apprentissage communautaire afin d'apprendre comment en tirer le meilleur parti.

² Preparatory Training Programs (PTP) de Toronto a créé CAMERA (Communications and Math Employment Readiness Assessment). Outil de diagnostic uniformisé qui utilise des documents réels que l'on trouve dans les milieux de travail, CAMERA comporte des tâches qui évaluent quatre champs de compétences : lecture de texte, utilisation d'un document, notions de calcul et rédaction.

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

Emploi Nouvelle-Écosse

Nouvelle-Écosse au travail (pour les clients) – Outils de promotion des programmes et des services

- Carton d'information sur le Spécialiste en mobilisation des employeurs
- Carton d'information sur le Spécialiste en mobilisation des employeurs (avec accent sur l'éducation de la petite enfance)
- Logo bilingue pour Nouvelle-Écosse au travail
- Bannières verticales à l'intention des employeurs et des chercheurs d'emploi
- Carton d'information à l'intention des chercheurs d'emploi
- Cartons d'information sur les programmes d'Emploi Nouvelle-Écosse : Tremplin, Développement des compétences, Travail indépendant et Partenariats pour la création d'emploi

Nouvelle-Écosse au travail (pour le personnel) – Aide-mémoire pour les gestionnaires de cas

- Types d'obstacles
 - Obstacles à l'emploi
 - Gestion de cas
 - Déclaration du gestionnaire de cas
 - Évaluation du client
 - Dimensions de l'employabilité
 - Compétences monnayables et changement de carrière
 - Plan d'action pour le retour au travail
-
- Le tout nouveau service d'emploi de Nouvelle-Écosse au travail est un système de prestation de services inclusif, conçu pour que tous les Néo-Écossais aient un accès équitable aux services élaborés sur mesure pour remplir leurs besoins uniques et variés. À ce titre, TEP continue d'étudier les occasions de constituer des capacités au sein du système pour mieux servir les groupes sous-représentés en Nouvelle-Écosse, y compris les clients acadiens et francophones. Les Centres de services d'emploi Nouvelle-Écosse au travail offrent une gamme intégrée de services d'aide à l'emploi pour aider les Néo-Écossais à comprendre les besoins du marché du travail provincial, à s'y préparer et à y répondre. Les centres fournissent également des services pour aider les entreprises à recruter, à administrer et à développer le talent dont elles ont besoin pour mieux réussir dans l'économie mondiale.
 - Programmes d'emploi pour étudiants : des renseignements sur Graduate to Opportunity, Student Summer Skills Incentive et l'Incitatif à la formation par l'enseignement coopératif sont offerts en français.
 - L'offre active³ dans un marché du travail bilingue: Emploi Nouvelle-Écosse a retenu les services de LearnSphere Canada Inc. en mars 2017 pour intégrer le programme ACCENT dans tous les Centres de services d'emploi de Nouvelle-Écosse au travail. Le but est de mettre en valeur et d'améliorer les capacités de services à la clientèle dans un marché du travail bilingue.
 - Des centres Nouvelle-Écosse au travail ont été désignés bilingues (avec de l'affichage et du personnel bilingues) dans les zones géographiques où il y a une forte demande de services en français liés au marché du travail : Argyle, Yarmouth, Clare, Antigonish, Halifax, Chéticamp et Port Hawkesbury
 - Le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNÉ) est l'un des détenteurs d'ententes visant les centres de services d'emploi en Nouvelle-Écosse; outre les centres qu'il administre à Argyle et dans Clare, il a des protocoles d'entente avec d'autres détenteurs d'ententes pour offrir et soutenir des services en français dans la province. Son directeur des opérations dirige notamment un

³ L'offre active de services en français par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse signifie que ses institutions publiques informent de façon proactive les citoyens lorsqu'un service est disponible en français. Le but de l'offre active est de faire en sorte que les citoyens se sentent à l'aise de s'exprimer en français lorsqu'ils reçoivent un service et que le service offert en français soit comparable au service offert en anglais. Le service en français est évident, accessible et offert sous forme d'accueil bilingue, d'affichage bilingue ou d'autres moyens.

Travail et Éducation postsecondaire

Plan de services en français 2018-2019

groupe de travail sur les services en français, et ce, au sein même du système Nouvelle-Écosse au travail.

- Dans le but d'évaluer le Programme de développement des compétences, l'Unité d'expertise opérationnelle a envoyé un sondage à 4000 clients du programme qui avaient le choix de remplir le sondage en anglais ou en français.
- Le site Web et les documents et outils à l'intention des clients de Nouvelle-Écosse au travail continuent d'être offerts en anglais et en français.

ANNEXE B : Liste des employés francophones pour les services en français

Coordonnatrice des services en français
 Personne-ressource : Natalie Angelucci
LAE.FLS@novascotia.ca

Nom	Région	Direction/Agence	Coordonnées
Rosanne Thibault	Digby	Perfectionnement des compétences	902-245-7400
Colette Sexton	Sydney	Perfectionnement des compétences	902-563-0571
Cindy Parsons	Dartmouth	Perfectionnement des compétences	902-722-5006
Robin Angel	Dartmouth	Sécurité	902-266-9887
Peter Armstrong	Halifax	Enseignement supérieur	902-424-1745
Leslie Anne Bateman	Dartmouth	Perfectionnement des compétences	902-424-3336
Robert Redmond	Dartmouth	Perfectionnement des compétences	902 483 2094
Johnell Gallant	Sydney	Perfectionnement des compétences	902-563-5624
Natalie Angelucci	Halifax	Politique et services ministériels	902-424-7503
Maggie Hope-Simpson	Halifax	Perfectionnement des compétences	902-722-1146
Denise Blanchard-Carpentier	Halifax	Perfectionnement des compétences	902-424-7573
Sophia Foley	Halifax	Sécurité	902-424-0225
Michael Warner	Halifax	Perfectionnement des compétences	902-424-7339
Lisa Benoit	Port Hawkesbury	Perfectionnement des compétences	902-625-8418
Sabrina Wolthers	Truro	Perfectionnement des compétences	902-424-5191
Marjorie Davison	Halifax	Agence de l'apprentissage de la Nouvelle-Écosse	902-424-5191
Don Landry	Dartmouth	Sécurité	902-424-7892

Date : 10 avril 2019